

**Совет Безопасности**

Distr.: General
1 September 2006
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации
Объединенных Наций по делам временной администрации
в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклад об осуществлении ее мандата. В нем охватывается деятельность МООНК и события в Косово (Сербия) в период с 1 мая по 14 августа 2006 года.

II. Политическая оценка

2. В отчетный период мой Специальный посланник для процесса определения будущего статуса Косово Мартти Ахтисаари продолжал прилагать усилия для налаживания прямых переговоров между представителями Белграда и Приштины. МООНК продолжала оказывать моему Специальному посланнику поддержку в его работе в то время, как он стремился добиться больших результатов в осуществлении стандартов. Первая встреча на высоком уровне состоялась в Вене 24 июля. Президент и премьер-министр Сербии и президент и премьер-министр Косово возглавляли свои соответствующие делегации. Встреча была полезной, так как позволила сторонам представить свои предложения относительно будущего статуса Косово на политическом уровне, хотя обе стороны использовали этот форум для подтверждения своих различных позиций — существенной автономии и независимости — соответственно.

3. Три дополнительных раунда прямых переговоров между сторонами по вопросу децентрализации функций, связанных с управлением, и административных функций в Косово (включая делимитацию границ между общинами) состоялись в Вене 4 и 5 мая, 19 июля и 7 августа. 23 мая и 18 июля стороны встретились для обсуждения вопросов культурного наследия и культовых объектов, 31 мая — для обсуждения экономических вопросов и 8 августа — прав общин. Несмотря на совпадение взглядов по некоторым вопросам, эти переговоры показали, что по большинству вопросов позиции сторон резко расходятся.



Политическая ситуация

4. В отчетный период в политической ситуации в Косово доминировал процесс определения будущего статуса и связанные с этим политические проблемы. Основным среди них является вопрос об управлении частью территории Косово, расположенной к северу от реки Ибар. Как по-прежнему явствует из заявлений и дел сторон, этот вопрос является одним из наиболее чувствительных и представляет серьезную угрозу для успешного завершения процесса, связанного с определением будущего статуса Косово. Необходимо будет четко скоординировать подходы к северной части Косово среди соответствующих международных субъектов.

5. Отношения между косовскими албанцами и косовскими сербами по-прежнему характеризуются взаимным недоверием, особенно на севере Косово. В мае произошло несколько получивших широкую огласку инцидентов, связанных с посягательством на безопасность косовских сербов, которые, однако, необязательно носили межэтнический характер. Некоторые лидеры косовских сербов и сербские власти осудили эти инциденты как межэтнические столкновения, и после них 5 июня примерно 800 косовских сербов в общине Звечан вышли на демонстрацию протеста. Общинная скупщина Звечана заявила тогда, что обстановка в области безопасности в их общине и на прилегающих территориях требует принятия «чрезвычайных» мер, включая прекращение контактов с Временными институтами самоуправления, и, возможно, развертывания сербской полиции и проведения ею расследования. 12 июня члены скупщины общины Зубин-Поток подтвердили, что они также прервут отношения с Временными институтами; примут меры для подготовки к «самозащите»; и временно прекратят сотрудничество с Косовской полицейской службой (КПС) в этом районе. 13 июня их примеру последовала скупщина общины Лепосавич. 17 июля председатели общинных скупщин трех северных общин и Региональный координатор Координационного центра для Косово и Метохии по северной части Косово обратились с просьбой о выводе сотрудников пограничной полиции КПС из числа косовских албанцев из северной части Косово. Отказавшись от контактов с Временными институтами, эти общины продолжили сотрудничать с МООНК.

6. В ответ на это Миссия и Силы для Косово (СДК) увеличили присутствие сил безопасности путем развертывания дополнительных международных и косовских полицейских. Мой Специальный представитель и мой Специальный посланник вошли в контакт с властями в Белграде, Приштине и северной части Косово с целью урегулирования этой ситуации, а МООНК приняла меры для улучшения информационного обеспечения местного населения. 4 августа Контактная группа вновь подтвердила, что раздела Косово не будет, и призвала Белград, Приштину и население Косово принять меры к обеспечению того, чтобы северная часть Косово оставалась стабильным регионом, в котором уважались бы права всех жителей. Контактная группа также предложила расширить участие международного сообщества в делах северной части Косово до и после определения будущего статуса Косово.

7. Партии, входящие в правящую коалицию — Демократический союз Косово и Альянс за будущее Косово — продолжали сотрудничать друг с другом под руководством премьер-министра Косово Агима Чеку. 28 июня после истечения

первых 100 дней нахождения в должности премьер-министр подтвердил, что он удовлетворен деятельностью своего правительства.

8. Работа Скупщины Косово продолжала улучшаться по мере увеличения числа регулярных заседаний и повышения степени транспарентности, а также активизации прений до принятия законов. Хотя все еще сохраняются разногласия между правящей коалицией и оппозиционными партиями косовских албанцев, которые иногда мешали работе Скупщины, они по-прежнему единодушны в отношении итогов проходящего политического процесса. Партии косовских албанцев продолжали принимать участие в косовской группе по ведению переговоров. В связи с тем, что руководители косовских албанцев уделяют особое внимание процессу определения будущего статуса, они должны были бы расширить контакты на высоком уровне с общинами этнических меньшинств, однако по сравнению с предыдущим отчетным периодом такие контакты сократились. Члены несербских общин участвовали в переговорах о будущем статусе в составе делегации Приштины.

9. Участие косовских сербов в работе административных структур Косово остается незначительным, особенно на центральном уровне, а тот факт, что они не принимают участия в политической и институциональной жизни, по-прежнему затрудняет осуществление отдельных стандартов. Косовские сербы из северной части Косово продолжали участвовать в переговорах о будущем статусе в составе делегации Белграда. Большинство общин активизировало свое участие в жизни общин этнических меньшинств и реагирование на их потребности, хотя не отмечалось значительного расширения участия косовских сербов в общинных органах власти или в органах, созданных для защиты прав и интересов общин. Однако Сербская демократическая партия Косово и Метохии продолжает участвовать в работе правительства, и ее представитель возглавляет министерство по вопросам общин и возвращения. Некоторые лидеры косовских сербов поддерживали неофициальные контакты с представителями Временных институтов.

10. К сожалению, не произошло никаких изменений в позиции Белграда, который по-прежнему не поощряет участие косовских сербов в органах власти Косово. Белградские власти все еще не отреагировали на призывы вернуть косовские кадастровые книги. В ответ на мартовскую директиву Координационного центра для Косово и Метохии (см. S/2006/361, пункт 9) сотрудники из числа косовских сербов в большинстве своем предпочли получать зарплату от параллельных структур, поддерживаемых Белградом, а не от Временных институтов. Мой Специальный представитель и мой Специальный посланник продолжают принимать меры с целью добиться изменения такой позиции.

11. После консультаций со всеми основными политическими сторонами в Косово мой Специальный представитель 16 июня принял решение отложить муниципальные выборы в Косово на 12 месяцев, с тем чтобы продолжать уделять особое внимание процессу определения будущего статуса. Муниципальные выборы должны состояться через три-шесть месяцев после даты принятия Советом Безопасности решения об определении будущего статуса Косово.

Стандарты

12. В приложении I к настоящему докладу содержится подготовленная моим Специальным представителем подробная техническая оценка хода осуществ-

ления стандартов в период с 1 мая по 14 августа. Продолжающийся политический процесс оказал заметное влияние на приверженность косовских властей осуществлению стандартов и его итогам. Временные институты также продемонстрировали большую готовность взять на себя ответственность за урегулирование проблем, с которыми сталкиваются меньшинства, и за повышение эффективности органов управления, с тем чтобы повысить доверие к Приштине на переговорах по определению будущего статуса.

13. При осуществлении стандартов особое внимание уделялось 13 приоритетам, установленным Контактной группой в июне, которые главным образом касаются связанных с общинами вопросов. Премьер-министр определил ведущие учреждения, которые несут ответственность за каждую область, и объявил, что достижение прогресса в них является первостепенной задачей правительства. К настоящему времени получены сообщения об осуществлении 5 из установленных 13 приоритетов. Осуществление остальных приоритетов планируется завершить в установленные сроки.

14. Недавно правительство Косово утвердило «План действий европейского партнерства», в котором закреплены ценности и принципы процесса осуществления стандартов в работе, связанной с интеграцией в европейские структуры, и который таким образом отменяет план осуществления стандартов для Косово 2004 года (см. S/2006/45, пункт 9, и S/2006/361, пункт 6).

Положение в области безопасности

15. Обстановка в плане безопасности в целом оставалась стабильной, хотя и неустойчивой, и на нее не оказал негативного влияния осуществляемый в настоящее время процесс определения будущего статуса. Число подтвержденных межэтнических инцидентов оставалось на низком уровне, хотя их последствия остаются значительными. В течение отчетного периода был совершен ряд тяжких преступлений. Однако, как считает МООНК, эти инциденты не привели к ухудшению общей ситуации в плане безопасности. 28 июня премьер-министр Сербии Коштуница посетил Косово; за исключением двух демонстраций протеста против визита и ареста более чем 100 демонстрантов, визит прошел без инцидентов.

16. В тесном сотрудничестве с СДК полиция МООНК и Косовская полицейская служба принимали меры для укрепления безопасности на всей территории Косово, уделяя особое внимание северной части, как указывается выше, включая программы укрепления отношений между полицией и общинами этнических меньшинств. Пункты контроля на внешних и внутренних границах, включая таможни, были укреплены в результате развертывания международных сотрудников полиции. Численный состав полицейского компонента МООНК остается на уровне примерно 2060 сотрудников, хотя их роль — при сохранении общей ответственности за район и без ущерба для резолюции 1244 (1999) — все больше сводилась к шефству над КПС и контролю за их деятельностью по мере того, как они приступали к осуществлению дополнительных оперативных функций.

17. После успешного завершения промежуточного обзора хода передачи полномочий и последующего обнародования распоряжения МООНК о передаче дальнейших полномочий министерству внутренних дел Косово министерство продолжило в целом удовлетворительный переход к полному осуществлению

этих полномочий. В результате транспарентных процедур отбора с учетом личных качеств в соответствии с применимыми нормами закона были назначены — хотя и после длительной задержки — большинство директоров и начальников секций, а также постоянный секретарь. Доноры также приступили к осуществлению программ технической помощи в поддержку нового министерства с целью создания законодательного, стратегического и директивного потенциала. Министерство сыграло активную и позитивную роль в определении круга полномочий муниципальных советов по обеспечению общественной безопасности и местных комитетов общественной безопасности, которые будут играть ключевую роль в обеспечении того, чтобы полиция решала вопросы безопасности местных общин, в частности общин этнических меньшинств, надлежащим и транспарентным образом. Кроме того, были наняты (и вновь в результате транспарентного процесса с учетом личных качеств) и приступили к профессиональной подготовке главный инспектор и инспектора Полицейской инспекции Косово.

18. Министерству юстиции Косово были переданы дополнительные полномочия в секторе правосудия, в то время как МООНК сохранила общее руководство в этой области. Министерство расширило свои полномочия, включив в них исполнительный надзор за исправительной системой, за исключением тюрьмы в Дубраве, в экстренных случаях, которая остается под контролем МООНК. Она также оказывала поддержку криминалистической лаборатории КПС и проекту по укреплению потенциала работников местных прокуратур, сотрудничающих с международными коллегами по расследованию серьезных и сложных случаев уголовных преступлений. Не было достигнуто существенного прогресса в расследовании и судебном разбирательстве дел, связанных со вспышкой насилия в марте 2004 года. Судебный совет Косово назначил на должности 12 кандидатов из числа представителей национальных меньшинств, которые были переданы моему Специальному представителю и Скупщине Косово для утверждения.

Децентрализация

19. Хотя раньше процесс децентрализации проходил в Приштине, сейчас эти обсуждения проводятся в рамках процесса определения будущего статуса. Однако МООНК продолжает оказывать экспертную консультативную помощь и поддержку Канцелярии Специального посланника Генерального секретаря по процессу определения будущего статуса Косово по вопросам реформы в сфере местного самоуправления. МООНК поддерживала контакты с местными заинтересованными сторонами и оценивала предложения по территориальному разграничению новых муниципальных единиц и о передаче полномочий от центральных учреждений предлагаемым новым муниципальным единицам, подготовленные Временным институтом, правительством Сербии, партией «Сербский список для Косово и Метохии» и Канцелярией Специального посланника.

20. Несмотря на достигнутый ранее прогресс, создание трех экспериментальных муниципальных единиц — двух в районах проживания косовско-албанского населения и одной в районе проживания косовско-турецкого большинства — столкнулось с проблемами, вызванными отсутствием потенциала в экспериментальных муниципальных единицах и в муниципалитетах, из которых они выделяются. Тем не менее продолжалась работа по подготовке соглашений о полномочиях в таких ключевых областях, как налогообложение, доку-

менты гражданского состояния, образование и здравоохранение. Две предполагаемые экспериментальные муниципальные единицы в районе проживания косовско-сербского большинства не были созданы, как это планировалось (см. S/2006/45, пункт 10).

Культурное и религиозное наследие

21. В течение отчетного периода наблюдалось заметное увеличение числа сообщений о случаях вандализма в отношении мест расположения сербских православных церквей. В ответ на это косовское министерство по вопросам культуры, молодежи и спорта назначило координатора для связи с Косовской полицейской службой с целью содействия представлению информации о любых преступных актах против значительных объектов культурного или религиозного наследия. В середине июля косовская полиция подготовила оперативные планы по повышению безопасности в таких местах, особенно там, где проводятся работы по восстановлению сербских православных церквей. Несмотря на предыдущее позитивное развитие событий, в конце концов Скупщина Косово, после вмешательства моего Специального посланника, включила в Закон о культурном наследии два ключевых параграфа, призывающие к принятию дополнительного законодательства по определению статуса религиозных общин и обеспечивающие последующее согласование содержания Закона с итогами переговоров о будущем статусе.

22. Был достигнут прогресс в восстановлении сербских православных церквей, поврежденных или разрушенных во время вспышки насилия в марте 2004 года. Комиссия по осуществлению восстановления под руководством Совета Европы провела свое первое официальное заседание 17 и 18 мая этого года и согласовала программу проектов на 2006 год. В июне состоялись торги на право осуществления первых крупных проектов на трех объектах, работы на которых начались в августе. Осуществление еще четырех проектов по восстановлению также должно начаться в августе. Ключевое значение для восстановления имеет помощь со стороны международного сообщества доноров. Завершается подготовка всеобъемлющего меморандума о взаимопонимании с ЮНЕСКО, который будет содействовать осуществлению проектов, финансируемых за счет объявленных взносов на сумму в 10 млн. долл. США.

Возвращение населения

23. Положительным событием явилось подписание в Приштине 6 июня моим Специальным представителем и представителями Белграда и Приштины в Рабочей группе по прямому диалогу о возвращениях Протокола о добровольном и устойчивом возвращении населения. Протокол свидетельствует об оперативном и техническом сотрудничестве между Белградом и Приштиной в целях улучшения условий и облегчения возвращения перемещенных внутри страны лиц в Косово. Он дал немедленные результаты: более 70 семей согласились вернуться в одну деревню, где проживает сербское большинство. Хотя процесс возвращения и остается стабильным, число вернувшихся в Косово представителей меньшинств не является удовлетворительным: по оценке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев за период с января по июнь 2006 года вернулись лишь 770 членов общин этнических меньшинств. Перемещенные внутри страны лица по-прежнему ссылаются на экономические факторы и факторы безопасности в качестве основных

причин нежелания возвращаться, а также на неопределенность в отношении результатов процесса определения будущего статуса.

24. В конце июня МООНК и Временные институты согласились выделить остающиеся средства для обеспечения возвращения цыган и косовских сербов. Однако для осуществления 14 утвержденных проектов по обеспечению возвращения населения не хватает 20 млн. евро. Надеюсь, что недавно созданное Косовское управление по имущественным вопросам, предназначенное для рассмотрения исков, касающихся частной собственности, включая сельскохозяйственные земли и коммерческую собственность, внесет свой вклад в преодоление одного из основных препятствий возвращению населения.

25. На местном уровне продолжалось сотрудничество между Временными институтами и Координационным центром Косово по вопросам возвращения населения, в частности по вопросам гуманитарного характера. Например, Временные институты выделили дополнительные средства на сумму 500 000 евро для завершения финансируемого Центром возвращения жителей в Исток.

Диалог

26. В течение отчетного периода не проявляли активности рабочие группы, созданные для ведения прямого диалога по техническим вопросам между Приштиной и Белградом. В целом не было достигнуто существенного прогресса, и с учетом того, что внимание уделяется процессу определения будущего статуса, ожидается, что будет достигнут лишь ограниченный прогресс. Тем не менее МООНК продолжает поддерживать диалог на этих форумах. Был достигнут определенный прогресс по возвращению населения и по пропавшим без вести лицам, а 1 августа координаторы Белграда и Приштины по вопросам культуры подписали проект круга полномочий рабочих групп по вопросам, в частности, возвращения документации и предметов искусства, а также по вопросам археологии. На июньском совещании Совета министров культуры стран Юго-Восточной Европы сербский и косовский министры культуры провели дальнейшие двусторонние встречи по вопросам сотрудничества.

Региональное сотрудничество

27. В течение отчетного периода региональное сотрудничество продолжало улучшаться. МООНК вместе с руководителями Временных институтов, входившими в состав большинства ее делегаций, принимала участие в региональных инициативах, включая инициативы под эгидой Пакта стабильности и Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе. 30 мая МООНК возглавила делегацию на заседании «регионального стола» Пакта стабильности в Белграде, где страны Юго-Восточной Европы согласились на создание региональных рамок сотрудничества, которые постепенно примут на себя функции Пакта стабильности. Продолжались переговоры с соседями по региону в экономических секторах, включая Афинское соглашение по энергетике и Центральноевропейское соглашение о свободной торговле. 9 июня МООНК подписала от имени Косово Многостороннее соглашение об учреждении Европейского общего авиационного пространства.

Будущие международные механизмы и переходный процесс

28. Под руководством моего Специального представителя продолжалась подготовка к осуществлению окончательного политического урегулирования, включая планирование окончательного перехода и возможного будущего международного гражданского присутствия в Косово (см. S/2006/361, пункт 21). В Вене продолжались заседания Руководящей группы под председательством моего Специального представителя, а в Приштине — заседания местной руководящей группы. 6 июня Европейский союз направил в Приштину группу по разработке плана возможной операции в областях полиции и правосудия. Было также создано ядро будущего международного политического гражданского управления, чтобы начать оперативное планирование возможного присутствия.

III. Замечания

29. Я удовлетворен тем, что политический процесс определения будущего статуса Косово продолжается при активном участии высокопоставленных представителей обеих сторон. Однако я разочарован тем, что так мало точек соприкосновения между позициями сербской и косовской делегаций, которые по-прежнему привержены соответственно «существенной автономии» и «полной независимости», что оставляет минимум возможностей для переговоров. Обе стороны только выиграли бы, если бы проявляли большую гибкость в своих позициях. Я вновь призываю обе стороны участвовать в этих переговорах в духе компромисса. Стороны обязаны найти точки соприкосновения и долгосрочное решение, приемлемое для обеих сторон, при этом поддержка со стороны международного сообщества по-прежнему является существенно важным фактором обеспечения прогресса.

30. Независимо от итогов переговоров политическое урегулирование не устранит многие трудности, с которыми Косово будет сталкиваться еще некоторое время. Я высоко ценю приверженность, которую премьер-министр и его правительство проявляли в области осуществления стандартов, и призываю их продолжать свои усилия и обеспечить их долгосрочный характер. Выполнение приоритетных требований имеет принципиальное значение для обеспечения многоэтничного Косово, но при этом важно не упускать из виду тот факт, что все без исключения стандарты имеют важное значение для будущего Косово. Я призываю руководителей Косово обеспечить дальнейший прогресс в выполнении других стандартов.

31. Не менее важно также и участие косовских сербов в работе косовских институтов. Неучастие не отвечает интересам косовских сербов, лишая их возможности создавать оптимальные условия для будущего своей общины. Как и в моем предыдущем докладе, я призываю белградские власти устранить все препятствия на пути участия косовских сербов в косовских институтах. Я хотел бы также отметить, что в этот ответственный период руководители Косово должны удвоить свои усилия по ведению разъяснительной работы со всеми общинами и не отступать назад ради сосредоточения усилий на достижении своих конечных политических целей. Настало время заверить все общины в том, что независимо от их статуса для них есть место в Косово в будущем.

32. Несмотря на в целом стабильную обстановку в области безопасности, я по-прежнему обеспокоен случаями насилия в отношении людей или культовых

объектов и я решительно осуждаю их, особенно инциденты, которые носят межэтнический характер. Виновные в этих инцидентах должны оперативно привлекаться к судебной ответственности.

33. Я обеспокоен также прекращением северными муниципалитетами связей с Временными институтами и их призывами к созданию независимых механизмов безопасности. Я настоятельно призываю все соответствующие стороны воздержаться от провокационных обвинений и прилагать усилия для конструктивного урегулирования этих вопросов.

34. Я приветствую недавние действия Европейского союза на местах, которые наряду с не менее ценными усилиями наших других организаций-партнеров будут содействовать обеспечению планомерного перехода после окончательного определения будущего статуса Косово.

35. Я бы хотел выразить свою признательность бывшему Специальному представителю Сёрену Эссен-Петерсену, а также приветствовать моего нового Специального представителя Иоахима Рюккера, несомненные преданность делу и способности которого будут востребованы Миссией на ее следующем важнейшем этапе работы. Я также выражаю свою признательность персоналу МООНК за его неизменную целеустремленность и последовательность в выполнении стоящих перед ним трудных задач — часто в весьма трудных условиях. Я хотел бы также выразить свою признательность СДК, нашим партнерам по МООНК — Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, — а также учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций и другим организациям, участникам и донорам за их солидарность и ценную поддержку.

Приложение I

Техническая оценка прогресса, достигнутого в осуществлении стандартов для Косово

Подготовлено Специальным представителем Генерального секретаря по Косово 14 августа 2006 года

Введение

1. Осуществление стандартов продолжалось ускоренными темпами с четким упором на 13 конкретных приоритетах, определенных Контактной группой, большинство из которых касается этнических меньшинств. Пять из этих 13 приоритетов уже осуществлены. Правительство объявило о том, что еще четыре пункта плана действий будут выполнены к 31 августа.

Функционирующие демократические институты

2. В июне Скупщина утвердила комплексный план реформы, что привело к проведению более регулярных и частых пленарных заседаний, улучшению перспективного планирования, повышению степени транспарентности и координации между Президиумом, председателями комитетов и руководителями парламентских групп.

3. В результате пересмотра правил процедуры существенно улучшилось взаимодействие между Скупщиной и правительством. Сейчас на каждом пленарном заседании отводится время, в течение которого депутаты Скупщины могут задавать вопросы правительству. На трехдневном пленарном заседании в июле Скупщина провела широкие прения по первым 100 дням работы правительства.

4. В течение отчетного периода Скупщина приняла десять законов и утвердила семь других в первом чтении.

5. 27 июля Скупщина приняла Закон о языках (приоритет Контактной группы), который предусматривает полное равноправие албанского и сербского языков в качестве официальных языков Косово. Однако Скупщина не утвердила предложенную правительством поправку о признании турецкого языка официальным языком в общине Призрен, что вызвало противодействие закону, которое возглавил руководитель Турецкой демократической партии Косово (ТДПК). 3 августа премьер-министр, председатель Скупщины и руководитель ТДПК согласились вновь представить Скупщине эту поправку.

6. Правительство назначило 15 новых переводчиков для улучшения кадровой ситуации в лингвистических подразделениях центрального уровня (приоритет Контактной группы). Усилия по набору дополнительных переводчиков, в которых нуждаются общины, ограничиваются наличием средств. В 22 из 30 общин уже установлено оборудование для синхронного перевода. В 25 полностью или частично выполняются требования в отношении языков на дорожных указателях. В 24 полностью или частично выполняются требования в отношении вывесок на муниципальных зданиях. Косовский институт государственного управления приступил к осуществлению программы профессиональной подготовки переводчиков, в рамках которой в июне прошли обучение 60 муниципальных сотрудников.

7. Механизмы по контролю за соблюдением требований в отношении языков (приоритет Контактной группы) не были укреплены в течение отчетного периода. Последний доклад Временных институтов самоуправления со статистическими данными о положении дел с переводчиками был представлен в феврале 2006 года.

8. Министерство по делам местных органов управления и министерство по делам государственной службы предприняли попытку собрать административные инструкции и, в случае необходимости, перевести их на сербский язык и распространить среди общин (приоритет Контактной группы). Однако собранные материалы не содержали все административные инструкции и значительное количество собранных инструкций на албанском языке до сих пор не переведено на сербский. Никаких документов не было собрано в министерстве по вопросам культуры, молодежи и спорта, министерстве по делам общин и возвращению и министерстве юстиции.

9. Правительство утвердило 17 мая кодекс поведения гражданских служащих.

10. Комитет по назначению на руководящие государственные должности принял решение о назначении четырех постоянных секретарей и о приеме на работу главного административного сотрудника одного из государственных учреждений. Недавно разработанные правила процедуры Комитета по назначению на руководящие государственные должности повысили его эффективность.

11. Более 3250 учителей, работников здравоохранения и административного персонала из числа косовских сербов к настоящему времени отказались от получения зарплаты из Временных институтов самоуправления в результате предъявленного им Белградом ультиматума сделать это или лишиться своих окладов и пенсий, выплачиваемых им Белградом. Эти меры ослабили связь между косовскими сербами и местными институтами и в то же время укрепили параллельные структуры.

12. Правительство сохраняет заработную плату косовских сербов, которые отказались от зарплаты по линии Временных институтов самоуправления в Косово, в признание того факта, что они продолжают выполнять свою работу и таким образом продолжают служить интересам своих общин. Кроме того, министерство по делам государственной службы организовало серию выездных заседаний в пяти общинах, с тем чтобы призвать представителей общин этнических меньшинств к работе во Временных институтах и предложить сотрудникам, отказавшимся получать зарплату во Временных институтах, получить причитающиеся им деньги.

13. Правительство 3 мая утвердило долгосрочную стратегию по увеличению количества должностей для женщин во Временных институтах и улучшению их положения, подготовленную Управлением по обеспечению гендерного равенства.

14. 1 июня правительство приступило к публикации «Официальной газеты» Временных институтов на пяти языках и ее распространению как в печатном виде, так и через веб-сайт правительства. Однако текст первого тома не был опубликован в соответствии с распоряжением 2005/25 МООНК и должен быть исправлен и переиздан.

15. В июле правительство вручило первые субсидии из своего Фонда для средств массовой информации и меньшинств (приоритет Контактной группы) 11 реципиентам (четыре косовско-сербских, два боснийских, одно турецкое, два межэтнических и две организации средств массовой информации, представляющие уязвимые группы населения).

16. Не был достигнут прогресс в расширении охвата телевизионным вещанием, которое ведет компания «Радио и телевидение Косово», с текущих 75 процентов до 90 процентов населения, как того требует закон. Для осуществления этого закона потребуются существенные финансовые инвестиции в объеме, по весьма приблизительным подсчетам, от 1 до 2 млн. евро.

17. Скупщина завершила создание Совета Независимой комиссии по средствам массовой информации, назначив его пятого местного члена 28 июля (приоритет Контактной группы).

Функционирующие демократические институты: предстоящие задачи

18. Предстоит еще значительная работа по улучшению положения с соблюдением политики в отношении официального языка. В достижении этой цели помогут окончательное принятие закона о языке и скорейшее учреждение предусмотренной в этом законе комиссии по языку. Однако необходимо определить дополнительные средства и ресурсы, необходимые для улучшения контроля за соблюдением закона и полного осуществления закона после его обнародования.

19. Редакция «Официальной газеты» нуждается в дополнительных средствах и ресурсах для выполнения всех своих функций, включая разработку среднесрочного плана по публикации более чем 100 законов, обнародованных в 2002 году.

20. Совет Независимой комиссии по средствам массовой информации должен назначить своего руководителя в соответствии с предусмотренной в законе процедурой.

Поддержание законности и порядка

21. Передача дополнительных функций министерству юстиции и министерству внутренних дел прошла гладко. Представленность меньшинств среди сотрудников министерства внутренних дел составляет 10 процентов, а среди сотрудников министерства юстиции — 14,6 процента. Оба министерства имеют постоянных секретарей, назначенных Комитетом по назначению на руководящие государственные должности.

22. В ведение Косовской полицейской службы (КПС) были переданы дополнительные функции, включая пограничные полицейские участки и департамент по уголовным преступлениям. 20 июля в ведение КПС был передан пограничный полицейский участок Вермице/Врбница, а затем еще шесть пограничных полицейских участков.

23. Косовская полицейская служба и Косовская исправительная служба по-прежнему имеют многоэтнический характер, при этом доля представителей меньшинств среди сотрудников Полицейской службы составляет 16,01 процента (небольшой рост по сравнению с предыдущим отчетным периодом), а среди сотрудников Исправительной службы — 14,52 процента.

24. Доля раскрытых преступлений оставалась в различных населенных пунктах Косово в целом сопоставимой.

25. В настоящее время разрабатывается всеобъемлющая процедура оценки судебной и прокурорской деятельности.

26. Прогресс в расследовании дел, связанных с беспорядками, имевшими место в марте 2004 года, и в уголовном преследовании виновных (что является одной из приоритетных задач Контактной группы), был недостаточным. Местные суды занимаются в настоящее время делами в отношении 513 человек: 423 человека были осуждены, 8 оправданы, в отношении 19 человек обвинения были сняты, а дела 63 человек все еще находятся в производстве. Международные обвинители занимались наиболее серьезными делами; первоначально насчитывалось 56 таких дел, однако 11 из них так и не получили дальнейшего развития из-за отсутствия доказательств; 13 дел закончились осуждением (в отношении 26 обвиняемых); 1 дело завершилось оправданием; 14 дел были прекращены или отклонены из-за отсутствия доказательств; 6 дел были переданы местной прокуратуре; а 11 дел все еще находятся в производстве. Список дел, подлежащих приоритетному расследованию и уголовному преследованию, был согласован полицией и департаментом юстиции. Косовская полицейская служба назначила следователей для расследования всех приоритетных дел.

27. Представители меньшинств составляют 9,6 процента от общего числа судей и 8,1 процента от общего числа прокуроров. В результате кампании по набору судей и прокуроров из числа представителей недопредставленных общин Судебный совет Косово рекомендовал утвердить 22 кандидата на должности судей и прокуроров, включая 12 человек, являющихся представителями меньшинств.

28. Были учреждены и функционируют 11 бюро связи с судебными властями (что является одной из приоритетных задач Контактной группы). Последние два бюро по связи с судебными властями в Осояне (Истог/Исток) и Баблаке/Бабляке (Феризай/Урошевац) были открыты 7 июля с участием министра юстиции. Планируется проведение дней судов.

29. Число дел, ожидающих рассмотрения в гражданских судах, увеличилось за отчетный период на 2,4 процента — до 45 053.

30. 17 июля Скупщина назначила директора Агентства по борьбе с коррупцией (что является одной из приоритетных задач Контактной группы). Для обеспечения работы Агентства необходимо найти служебные помещения и набрать дополнительных сотрудников. Агентство должно приступить к осуществлению стратегии борьбы с коррупцией и плана действий по борьбе с коррупцией, что требует принятия дополнительного законодательства и развертывания информационно-пропагандистской кампании.

Поддержание законности и порядка: задачи на предстоящий период

31. Необходимо продолжать постепенную передачу функций министерству внутренних дел и министерству юстиции. Министерство общественного обслуживания должно передать в ведение министерства внутренних дел департамент регистрации актов гражданского состояния. Сотрудников и консультантов министерства юстиции и министерства внутренних дел следует набирать транспарентно, исходя из достоинств кандидатов. Сотрудники этих министерств должны отличаться объективностью, профессионализмом, иметь чис-

тый послужной список, а также включать необходимую долю представителей меньшинств.

32. Необходимо укреплять меры по защите свидетелей и судебных чиновников. Необходимо завершить подготовку законодательства о защите свидетелей.

33. Необходимо предпринимать более активные усилия для завершения уголовного преследования по остающимся делам, связанным с беспорядками, имевшими место в марте 2004 года. Уголовное преследование по этим делам, необходимо отнести к числу высокоприоритетных задач. Местные лидеры должны публично обратиться к свидетелям с призывом оказать содействие прокуратуре и судебным органам, так как отсутствие показаний свидетелей не позволяет обеспечить дальнейший прогресс в этой области.

34. Нужны дополнительные усилия для решения проблемы растущего отставания в рассмотрении гражданских дел и для обеспечения эффективного управления делами.

35. Серьезная и организованная преступность, финансовые и экономические преступления, включая отмывание денег и торговлю людьми, по-прежнему являются проблемой как для Косово, так и для всего региона.

Свобода передвижения

36. Политические и институциональные лидеры продолжают осуждать инциденты, связанные с насилием и вандализмом.

37. Полиция оценивает положение в области безопасности в Косово как стабильное, но шаткое. Полицейская статистика по инцидентам, которые могут рассматриваться как преступления, совершенные на почве национальной нетерпимости, оставалась низкой и продолжает демонстрировать тенденцию к понижению по сравнению с 2005 годом.

38. Обследования, проведенные Косовской полицейской службой по вопросу свободы передвижения представителей меньшинств в отчетный период, говорят о том, что растет число людей, которые считают свое передвижение в Косово безопасным. В мае 84 процента опрошенных оценивали свое передвижение как безопасное; аналогичный показатель для августа составил 94 процента.

39. МООНК и правительство обсуждают вопрос о передаче МООНК управления перевозками поездом «Свобода передвижения», а также управления гуманитарными перевозками населения автобусами министерству транспорта и связи. Уже подготовлен проект меморандума о договоренности между МООНК и министерством. В проекте определяются общие принципы перевозки представителей меньшинств и методология выбора автобусных маршрутов в консультации с общинами меньшинств.

40. Министерство транспорта и связи разрабатывает общую стратегию организации транспортного обслуживания меньшинств, включая определение источников долгосрочного финансирования; согласно заявлениям правительства, разработка этой стратегии будет завершена к 31 августа (что является одной из приоритетных задач Контактной группы).

41. Центр по техническому контролю автотранспортных средств в Зубин-Потоке стал первым центром, выполнившим существующие технические тре-

бования, и 31 мая 2006 года ему была выдана лицензия на функционирование. Министерство транспорта и связи в августе этого года провело инспекцию центра в Лепосавике/Лепосавице. Другим же центрам для получения лицензии необходимо еще выполнить существующие технические требования.

42. В контексте усилий по обеспечению всем общинам доступа к полиции в 18 общинах меньшинств были открыты отделения полицейских участков (что является одной из приоритетных задач Контактной группы), еще четыре отделения должны открыться в течение месяца, а еще четыре дополнительных отделения — в более поздние сроки. В 14 районах были созданы местные комитеты общественной безопасности. Предполагается, что будут учреждены еще три таких комитета. Завершена разработка круга ведения этих комитетов и муниципальных советов по обеспечению общественной безопасности.

Свобода передвижения: задачи на предстоящий период

43. Необходимо завершить разработку стратегии обеспечения меньшинств общественным транспортом, а также выделить необходимые средства для обеспечения последовательного осуществления этой стратегии.

44. Необходимо в соответствии с постановлением МООНК 2005/54 учредить местные комитеты общественной безопасности в Малишеве/Малишево, Штерпце/Штрпце, Лепосавике/Лепосавице, Новоберде/Ново-Брдо и Звечане.

45. Меры укрепления доверия, такие, как учреждение целевой группы премьер-министра по укреплению доверия и деятельность недавно созданного Совета по вопросам общественной безопасности, и впредь должны быть направлены на то, чтобы представители меньшинств чувствовали себя более безопасно и более уверенно при осуществлении своего права на свободу передвижения.

Устойчивое возвращение населения и права общин

46. Достигнут существенный прогресс в завершении программы восстановления и компенсации в связи с событиями, имевшими место в марте 2004 года (что является одной из приоритетных задач Контактной группы). 16 июня Специальный представитель Генерального секретаря по просьбе премьер-министра Агима Чеку возложил на Корпус защиты Косово важную роль в завершении работ по восстановлению в Свиняре и использовании гуманитарных и общественных служб Корпуса защиты Косово для содействия урегулированию других остающихся жалоб, связанных с восстановительными работами.

47. Корпус защиты Косово провел в Свиняре встречи со всеми заинтересованными сторонами, включая внутренне перемещенных лиц, принимающую общину и муниципальных чиновников, и работы по ремонту зданий уже начаты и будут завершены к концу октября. Был учрежден руководящий совет, который сейчас регулярно проводит свои заседания.

48. 6 июня между МООНК, приштинскими властями и властями Белграда был подписан Протокол о возвращении, в котором все стороны подтвердили свою приверженность делу возвращения. Протокол направлен на создание более благоприятных условий для возвращения и на укрепление потенциала для осуществления проектов, связанных с возвращением, посредством осуществ-

ления различных мер — от предоставления возвращающимся доступа к основным услугам до содействия интеграции внутренне перемещенных лиц.

49. Министерство по вопросам общин и возвращения приняло план работы, направленный на повышение эффективности управленческой деятельности министерства. Оно также приступило к осуществлению рекомендаций Независимого совета по надзору, касающихся недостатков в процессе найма. В настоящее время обсуждается вопрос о передаче МООНК функций, связанных с добровольными возвращениями, министерству по вопросам общин и возвращения. Обсуждение этого вопроса ведется при содействии других учреждений Организации Объединенных Наций.

50. Проекты в области возвращения, предложенные министерством по вопросам общин и возвращения, не отвечали принципам политики в области устойчивого возвращения и поэтому не были утверждены Центральным обзорным механизмом. Проект, осуществляемый министерством в Зочиште/Зочисте, страдает от недостатка общей координации со стороны министерства и не смог привлечь возвращающихся лиц, так как в нем отсутствуют компоненты, связанные с инфраструктурой, внутриобщинным диалогом и возможностями получения дохода.

51. Правительство и МООНК 30 июня достигли договоренности относительно выделения остальных средств, предусмотренных для министерства на 2006 год для деятельности в области возвращения (что является одной из приоритетных задач Контактной группы). Министерство перевело сумму в 1,5 млн. евро для финансирования индивидуальных возвращений и сумму в 500 000 евро для поддержки проекта в области возвращения городского населения, осуществляемого в Истоге/Истоке. Предполагается, что перевод суммы в 210 000 евро министерству охраны окружающей среды и территориального планирования для закрытия лагеря в Плементине будет завершен в сентябре в рамках среднесрочного обзора бюджета. Сумма в 550 000 евро была переведена из резервного фонда правительства для содействия завершению программы восстановления и компенсаций в связи с событиями марта 2004 года, в дополнение к уже имеющейся сумме в 417 000 евро. Министерство по вопросам общин и возвращения предприняло также необходимые действия для перевода еще 1,1 млн. евро для данной программы в рамках соглашения с МООНК. Перевод суммы в 1,4 млн. евро для проекта по возвращению косовских сербов, осуществляемого в Скендерае/Србице, и для проекта в области возвращения городского населения, осуществляемого в интересах косовских цыган в Гилане/Гнилане, был отсрочен министерством по вопросам общин и возвращения, что не позволило начать соответствующие работы в течение сезона восстановительных работ 2006 года.

52. Проекты в области возвращения сейчас осуществляются в 18 муниципалитетах и планируются еще для 7 муниципалитетов. Возвращение городского населения осуществляется в 11 муниципалитетах и планируется еще для 6 муниципалитетов. Возвращение 18 июля 35 семей косовских сербов в Бабуш/Српски-Бабуш (Феризай/Урошевац) является самым массовым групповым возвращением за отчетный период. Двадцать один муниципалитет одобрил муниципальные стратегии в области возвращения на 2006 год, а восемь других муниципалитетов располагают проектами стратегий, находящимися на стадии утверждения.

53. Нехватка средств для намеченных проектов в области возвращения составляет 23 млн. евро. Отсутствие финансирования для проектов в области возвращения является наиболее существенным фактором, препятствующим возвращению.

54. Политические лидеры продолжают публично поддерживать дело возвращения и проводить информационно-разъяснительную работу среди перемещенных лиц и принимающих общин. Президент, премьер-министр и большинство министров продолжали посещать районы проживания меньшинств. Большинство муниципалитетов демонстрировали большую готовность взаимодействовать с общинами, особенно с косовскими сербами, а также реагировать на волнующие их вопросы путем налаживания более тесных контактов.

55. Косовские цыгане продолжают перебираться из лагерей, расположенных в северной части Митровице/Митровицы и Звечане, в которых существует проблема загрязнения свинцом, в более безопасное жилье, расположенное в северной части города. Сто шестьдесят семь человек остаются в загрязненных лагерях по своей воле, хотя им и предлагались более безопасные варианты, но некоторые из этих людей сейчас собираются переезжать.

56. 8 мая заместитель премьер-министра открыл социальный жилой комплекс в деревне Магуре/Магура (муниципалитет Липлян/Липлян) для 22 цыганских семей рома, «ашкалия» и «египтян» из лагеря в Плементине. 26 мая премьер-министр открыл второй социальный жилой комплекс в деревне Плементина, в котором будет размещено 40 цыганских семей из лагеря для внутренне перемещенных лиц. Строительство обоих комплексов финансировалось за счет средств сводного бюджета Косово.

57. 10 августа министр финансов и экономики подписал административную инструкцию о справедливом финансировании, направленную на улучшение учета муниципалитетами расходов в интересах общин меньшинств, а также отчетности муниципалитетов об этих расходах. Предполагается, что отчет о справедливом распределении финансовых средств за второй квартал 2006 года будет опубликован в сентябре, после того как сотрудники муниципалитетов пройдут подготовку по применению новой системы.

58. 10 мая была издана первая после принятия в августе 2004 года Закона о борьбе с дискриминацией административная инструкция по исполнению этого закона. Продолжалось укрепление подразделений по правам человека в министерствах; они стали основным структурным механизмом содействия исполнению Закона.

59. 13 июля Скупщина приняла Закон о свободе вероисповедания (что является одной из приоритетных задач Контактной группы).

Устойчивое возвращение и права общин: задачи на предстоящий период

60. Министерство по вопросам общин и возвращения должно и далее улучшать свое функционирование в качестве министерства, в том числе укреплять свою способность разрабатывать политику и следить за ее осуществлением, управлять программами и контролировать финансирование проектов в области возвращения и координировать все усилия временных институтов в области возвращения.

61. Правительству следует завершить восстановление имущества, поврежденного в марте 2004 года, и выплату компенсации за такое имущество, с тем чтобы у людей, оказавшихся в результате этих событий на положении перемещенных лиц, была возможность вернуться к своим очагам. Необходимо создать возглавляемую представителями правительства группу для урегулирования всех требований о компенсации и восстановлении за пределами Свиняре.

62. Необходимо создать базу данных о перемещенных лицах для определения числа лиц, желающих вернуться.

63. Необходимо прилагать постоянные усилия для осуществления Всеобъемлющего плана действий по борьбе с дискриминацией.

Экономика

64. Все бюджетные организации своевременно, до проведения среднегодового обзора, представили информацию о возможной экономии средств и просьбы о дополнительном выделении бюджетных средств. Предполагается, что проведение обзора будет завершено к концу августа. Подготовка проекта бюджета на 2007 год началась вовремя. Ведется подготовка среднесрочного плана расходов на 2007–2009 годы. Проводится значительная аналитическая работа с целью прогнозирования масштабов поддержки со стороны доноров и последствий замещения.

65. По всем экономическим категориям и в большинстве бюджетных организаций государственные расходы по-прежнему находятся в установленных пределах. Министерство финансов и экономики сообщает, что бюджетные организации в первой половине 2006 года расходовали 35,2 процента выделенных им годовых ассигнований. Темпы капиталовложений были, однако, ниже — к концу июня было освоено всего лишь 12 процентов средств, выделенных на эти цели в годовом бюджете.

66. Весьма ограниченный прогресс был достигнут в осуществлении письма-обязательства Международному валютному фонду. Министерство финансов и экономики отказалось выделять средства на выплату зарплаты, когда просьбы превысили установленные в бюджете пределы, и предложило на 2007 год понизить максимальные уровни, предусмотренные в бюджете. Правительство отклонило предложенный министерством труда и социального обеспечения проект закона о стимулировании занятости в связи с большими предполагаемыми расходами на его осуществление. Но в то же время были приняты другие законы, сопряженные с расходом большого объема средств, осуществление которых противоречило бы положениям письма-обязательства, и не было предпринято никаких существенных шагов для выполнения обязательства о сокращении на 10 процентов числа занятых в государственном секторе. МВФ отложил следующую миссию своих сотрудников в Косово, отметив отсутствие прогресса в осуществлении письма-обязательства и «отход от ранее намеченного курса, что ставит под угрозу мобилизацию поддержки бюджета» со стороны доноров.

67. 5 июня был назначен глава Управления по стимулированию инвестиций; был также одобрен оперативный статут ведомства.

68. Были развернуты еще четыре кампании по приватизации. Общие поступления от оплаченных контрактов в настоящее время исчисляются суммой в

236 152 396 евро. Кроме того, совет Косовского траст-агентства одобрил в общей сложности 62 ликвидации, общий объем поступлений от которых на конец июля 2006 года составил 1 465 416 евро. Однако с мая 23 новые компании (по сравнению с 11 в предыдущем отчетном периоде) были исключены из процедуры тендеров из-за отсутствия надлежащих кадастровых документов — эта проблема обусловлена в основном отсутствием содействия со стороны Белграда и, в меньшей степени, отсутствием содействия со стороны ряда муниципалитетов Косово.

69. Правительство 6 августа представило поправки к проекту закона о государственных закупках (что является одним из приоритетов Контактной группы).

Экономика: задачи на предстоящий период

70. Необходимо полностью выполнить обязательства перед МВФ: следует строго контролировать или пересматривать право на получение основных пенсий и других социальных пособий. Не следует предусматривать новые пособия; предлагаемые законы следует приводить в соответствие с имеющимися ресурсами; необходимо тщательное планирование для выполнения обязательства о сокращении на 10 процентов числа занятых в государственном секторе.

71. Бюджетным организациям следует незамедлительно принять меры для выполнения рекомендаций аудиторов относительно практики закупок. Скупщина должна принять пересмотренный проект закона о государственных закупках.

72. Бюджетным организациям следует улучшать сотрудничество с Казначейством в деле соблюдения финансовых правил и процедур, касающихся государственных расходов. В частности, бюджетные организации должны резервировать соответствующие средства при взятии финансовых обязательств с целью предотвращения накопления скрытой задолженности.

73. Одной из основных задач Косовской энергетической компании является взимание задолженности. Необходимо завершить составление списка государственных учреждений-должников и направить его правительству. Министерству финансов и экономики следует принять последующие меры и заморозить счета бюджетных организаций, которые не оплачивают свои счета за электричество.

Имущественные права

74. В области правовой реформы, связанной с имущественными правами, отмечается прогресс. В Скупщину на утверждение был направлен проект закона о незаконном строительстве. Завершена разработка проекта закона о жилье, в который министерство охраны окружающей среды и территориального планирования должно внести последние исправления.

75. 12 июля был учрежден Наблюдательный совет Косовского управления по имущественным вопросам. В состав Совета вошли министр охраны окружающей среды и территориального планирования и представитель косовских сербов.

76. Управление по жилищным и имущественным вопросам/Комиссия по жилищным и имущественным претензиям рассмотрела в качестве первой инстанции все 29 155 полученных претензий, за исключением одной. Из указанного числа 93,7 процента, или 27 140 претензий, были урегулированы (что является одной из приоритетных задач Контактной группы), включая более чем 900 претензий, урегулированных в течение отчетного периода. Предстоит еще урегулировать примерно 600 претензий, а также рассмотреть апелляции по еще 1200 претензий.

77. Косовское управление по имущественным вопросам продолжает регистрацию претензий по оккупированному сельскохозяйственному и коммерческому имуществу, а также других претензий по жилищным вопросам; по состоянию на 10 августа было получено 1113 таких претензий. Были разработаны стандартные оперативные процедуры для оказания эффективной полицейской поддержки осуществлению мандата Управления (что является одной из приоритетных задач Контактной группы).

78. Ввиду озабоченности относительно способности судов эффективно рассматривать имущественные дела ведется разработка проекта постановления, которое должно заменить распоряжение 2006/10 МООНК об учреждении Косовского управления по имущественным вопросам. Новое распоряжение придаст Комиссии по имущественным правам Управления квази-юридический статус, который позволит не привлекать суды к рассмотрению претензий. Стороны по-прежнему будут иметь право обжаловать принятые Комиссией решения в Верховном суде.

79. Правительство и Косовское управление по имущественным вопросам договорились осуществить пилотный проект по системе аренды (что является одной из приоритетных задач Контактной группы), включающей собственность, которая находится в ведении Управления и владельцы которой установлены и могут получать взимаемую арендную плату. В эту систему по просьбе заявителя должно быть включено в общей сложности 3481 наименование собственности, находящейся в ведении Управления.

80. При поддержке Всемирного банка и правительства Швеции в скором времени в пяти самых крупных муниципалитетах начнется осуществление нового проекта по восстановлению кадастровых документов. Кроме того, Косовское кадастровое агентство предпринимает шаги для решения проблемы незарегистрированных квартир.

Имущественные права: задачи на предстоящий период

81. Необходимо улучшить расследование случаев незаконного захвата собственности и незаконного проникновения, а также судебное преследование виновных. Прокуратура должна направить полиции и прокурорам новые инструкции относительно мер, которые следует принимать в подобных случаях.

82. Завершение подготовки подробного плана действий по проведению правовой реформы обеспечило бы большую согласованность и большую степень соответствия международным нормам. Необходимо обеспечить согласованность всей нормативно-правовой базы.

83. Для обеспечения соблюдения процессуальных гарантий необходимо устранить проблему увеличивающегося отставания в рассмотрении имущественных дел.

84. Необходимо вернуть кадастровые и судебные документы по Косово, находящиеся в настоящее время у сербских властей.

85. По-прежнему необходимы конкретные меры для урегулирования на муниципальном уровне вопроса о неофициальных поселениях.

Культурное наследие

86. 28 июля в первом чтении был принят пересмотренный проект Закона о культурном наследии (что является одним из приоритетов Контактной группы). Однако Закон не содержит ни одного из двух положений, на которые Приштина согласилась в конце апреля в ходе встреч с представителями Канцелярии Специального посланника Генерального секретаря по процессу определения будущего статуса Косово. Председатель Скупщины и министр по делам культуры, молодежи и спорта впоследствии дали заверения относительно своей поддержки включения этих положений в проект Закона до его окончательного утверждения Скупщиной, которое, как предполагается, состоится до октября 2006 года.

87. Был подписан новый круг ведения для Комиссии по осуществлению восстановительных работ, а также согласована программа работ на 2006 год. В июне начался первый раунд тендеров по проведению в 2006 году масштабных восстановительных работ на трех объектах. Восстановительные работы на этих трех объектах должны начаться в конце августа. В начале августа начался второй раунд тендеров на выполнение работ на трех других объектах, а также на выполнение дополнительных работ на трех предыдущих объектах. Эти работы предположительно начнутся в сентябре и октябре. В начале июня был объявлен ускоренный тендер на восстановление похищенной свинцовой кровли Леви-ской церкви. Работы на этом объекте начались 31 июля.

88. Наблюдалось существенное увеличение числа инцидентов, связанных с имуществом и памятниками, которые относятся к культурному наследию. За период с 16 апреля по 6 августа до сведения полиции было доведено 18 инцидентов, восемь из которых были связаны с причинением ущерба кладбищам/надгробьям, четыре инцидента были связаны с хищениями из православных церквей, четыре инцидента были связаны с причинением ущерба религиозным объектам, один инцидент был связан с незаконными землеройными работами в специальной зоне, а один инцидент — с причинением вреда памятнику жертвам войны. По десяти из указанных дел ведется расследование, а другие восемь дел переданы в прокуратуру.

89. После этой серии инцидентов министерство по делам культуры, молодежи и спорта провело срочные совещания с представителями Косовской полицейской службы и Сил для Косово (СДК) с целью определения дополнительных специальных мер защиты, особенно для объектов, которые сейчас восстанавливаются, а также с целью выработки общего оперативного плана действий по улучшению охраны объектов культурного наследия на всей территории Косово. Министры и муниципальные власти своевременно выступили с осуждением самых серьезных инцидентов. В июне министерство по делам культуры,

молодежи и спорта и полиция назначили координаторов для содействия более оперативной коммуникации.

90. Министерство по делам культуры, молодежи и спорта по-прежнему не располагает политикой выделения средств для охраны культурного наследия в 2006 году, что негативно сказывается на работе различных учреждений.

91. Проводится оценка данных, уже имеющихся в существующих реестрах архитектурных и археологических памятников и недвижимости. К осени 2006 года министерство должно подготовить карты, на которых будут указаны районы, еще не охваченные реестром, и определить меры, необходимые для включения этих районов в реестр. Двенадцать сотрудников и экспертов министерства в настоящее время проходят учебную подготовку по вопросам управления базами данных реестра.

Культурное наследие: задачи на предстоящий период

92. Необходимо, чтобы и в будущем политические лидеры и лидеры общин решительно осуждали инциденты, связанные с причинением вреда объектам культурного наследия. Общественность должна сотрудничать с правоохранительными органами в процессе расследования этих дел.

93. После включения поправок, согласованных с Канцелярией Специального посланника, необходимо принять проект закона о культурном наследии.

94. Необходим дальнейший прогресс в вопросе реестров.

Диалог

95. 16 мая состоялась специальная сессия Рабочей группы по пропавшим без вести лицам, в состав которой премьер-министром были назначены два новых члена — известный активист правозащитного движения и бывший член Освободительной армии Косово (ОАК). Предполагается, что эти два новых члена смогут оказать эффективное содействие в получении данных о местах захоронения и судьбе без вести пропавших. Рабочая группа 31 мая провела в Белграде свое пленарное заседание. Несмотря на некоторый ограниченный прогресс, необходима новая информация, которая позволила бы выяснить судьбу лиц, все еще числящихся без вести пропавшими, в частности информация о дополнительных местах захоронения.

96. 23 июня в Белграде состоялась третья сессия Рабочей группы по возвращению. Была достигнута договоренность о создании по меньшей мере одной рабочей подгруппы под председательством УВКБ, которая будет работать над различными техническими вопросами, включая контроль за осуществлением Протокола о возвращении.

Диалог: задачи на предстоящий период

97. Необходимо продолжать процесс диалога между Приштиной и Белградом и в максимально возможной степени стремиться к достижению конкретных результатов с учетом ведущихся в настоящее время переговоров о статусе Косово.

Корпус защиты Косово

98. Корпус защиты Косово в отчетный период продолжал выполнять свои функции в соответствии с законодательством и своим Дисциплинарным кодексом.

99. 1 августа в состав Корпуса защиты Косово вошли 20 представителей меньшинств (представители общин косовских сербов, боснийцев, хорватов, рома и «египтян»); 19 из указанных лиц вошли в активный контингент. Представленность этнических меньшинств продолжала расти — до 7,1 процента по сравнению с 6,8 процента в апреле, в результате чего общее число представителей меньшинств в активном контингенте составило 216 человек (включая 52 косовских серба).

100. Представленность женщин в активном контингенте несколько возросла и составляет 3,1 процента. Женщины, представленные на всех уровнях Корпуса защиты Косово, продолжают занимать относительно больше должностей старшего уровня по сравнению с мужчинами.

101. Корпус защиты Косово взял на себя ведущую роль в завершении восстановительных работ в деревне Свиняре в муниципалитете Митровица, о чем уже сообщалось в пункте 47. Кроме того, Корпус защиты Косово по-прежнему участвует в реализации многих других проектов в области возвращения, а также других гражданских и гуманитарных проектов.

102. 26 июня впервые в условиях действия дисциплинарного кодекса был создан Дисциплинарный совет Корпуса защиты Косово, который передал ответственность за кадровые вопросы и за расследование серьезных, а также незначительных дисциплинарных нарушений, ранее возложенную на Силы для Косово (СДК), Корпусу защиты Косово. Совет рекомендовал уволить 14 членов личного состава Корпуса защиты Косово в связи с их отсутствием на службе. Если не считать случаев отсутствия на службе (составляющих примерно 54 процента от рассмотренных в 2005 году 70 случаев), число дисциплинарных проступков за период с 2002 года сократилось примерно на 60 процентов.

103. Группы Корпуса защиты Косово по обезвреживанию неразорвавшихся боеприпасов разминировали за период с 3 апреля, когда начался сезон разминирования, по 4 августа 2006 года 402 995 кв. м земельных угодий.

Корпус защиты Косово: задачи на предстоящий период

104. Следует продолжать усилия по вербовке и удержанию представителей меньшинств.

105. Корпусу защиты Косово следует продолжать налаживание связей с меньшинствами, давать им заверения относительно их будущего в Косово и в Корпусе защиты Косово и способствовать достижению примирения и созданию спокойной обстановки в Косово.

106. По-прежнему необходима политическая и финансовая поддержка в том, что касается необходимого для миссии оборудования, инфраструктуры и специальной учебной подготовки для дальнейшего повышения профессионального уровня Корпуса защиты Косово.

Приложение II

А. Состав и общая численность полицейского компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 14 августа 2006 года)

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	11	Малайзия	2
Австрия	22	Непал	19
Бангладеш	32	Нидерланды	1
Бразилия	2	Нигерия	32
Болгария	33	Норвегия	19
Китай	18	Пакистан	153
Хорватия	2	Филиппины	44
Чешская Республика	11	Польша	123
Дания	23	Португалия	7
Египет	20	Румыния	172
Финляндия	2	Российская Федерация	47
Франция	55	Словения	14
Германия	189	Испания	13
Гана	15	Швеция	41
Греция	10	Швейцария	7
Венгрия	7	Тимор-Лешти	10
Индия	91	Турция	134
Италия	29	Украина	183
Иордания	20	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	61
Кения	17	Соединенные Штаты Америки	252
Кыргызстан	5	Замбия	9
Литва	8	Зимбабве	20
Малави	5		
Итого			1 990

**В. Состав Косовской полицейской службы
(по состоянию на 14 августа 2006 года)**

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Численность</i>
Косовские албанцы	84,05	6 093
Косовские сербы	10,17	737
Представители других этнических меньшинств	5,78	419
Итого	100	7 249
Мужчины	86,33	6 258
Женщины	13,67	991

Приложение III

Состав и численность компонента военной связи Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 14 августа 2006 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	4
Италия	1
Иордания	2
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	1
Новая Зеландия	1
Норвегия	1
Пакистан	1
Польша	1
Португалия	2
Румыния	2
Российская Федерация	2
Испания	2
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Замбия	1
Итого	37



Map No. 4133 Rev. 26 UNITED NATIONS
 August 2006

Department of Peacekeeping Operations
 Cartographic Section